

---

**AMC Plenary Session**  
**June 25-30, 2001**

**Table of Contents**

<b>COMMITTEE</b>	<b>Page</b>
Agribusiness / Agronegocios	2
Art & Culture / Arte y Cultura	4
Education / Educación	5
Environment / Medio Ambiente	7
Financial & Business Services / Servicios Financieros, Legales y de Negocios	9
Health Services / Servicios de Salud	11
Industry, Commerce & Economic Development / Industria, Comercio y Desarrollo Económico	13
Tourism / Turismo	15
Transportation / Transporte	17

---

# COMITÉ DE AGRONEGOCIOS

## Recomendaciones

### GANADERÍA

1. Después de la visita, en enero de este año, de las autoridades gubernamentales y los productores a las instalaciones para cruzar ganado en Agua Prieta-Douglas, el Comité confirma la necesidad de construir y pavimentar el acceso a la carretera 80. El proyecto beneficiará social y económicamente las áreas a lo largo de la frontera y también apoyará el movimiento de bienes a través de la frontera. Se tomaron los siguientes acuerdos:

- A. Formar un grupo que dé seguimiento al proyecto
- B. Invitar otros sectores económicos que se beneficiarían con la construcción y el movimiento de productos, además de ganado, a través de la frontera, a participar en las discusiones del comité.

2. En virtud del interés manifiesto de los productores de leche de Arizona en invertir en Sonora para vender e industrializar leche, se acuerda que deberán ser los productores de ambos estados quienes conjuntamente determinen la viabilidad de los proyectos, asegurando siempre el cumplimiento de la normativa vigente. El Comité de ganadería promoverá y facilitará la reunión de las partes interesadas.

3. En lo que respecta a la sanidad, se comentó sobre el nuevo reglamento del USDA sobre tuberculosis, el comité apoyará y promoverá la regionalización y se mantendrá informado de los avances de la campaña en Sonora.

### AGRICULTURA

1. La Secretaría de Fomento Agrícola y los productores de Sonora continuarán sus esfuerzos para establecer el Servicio para la Verificación y Certificación de inocuidad alimentaria y calidad de frutas y hortalizas de Sonora para finales de este año.

2. Los productores miembros de Comité Estatal de Sanidad Vegetal de Sonora visitarán Willcox en misión de inspección de plagas a finales de septiembre. La misión comercial de Arizona a los valles del Yaqui y Mayo se realizará a principios de diciembre. Los co-presidentes del comité fijarán las fechas definitivas oportunamente.

3. Para facilitar el movimiento de productos agrícolas a través de la frontera, el comité solicitará al Departamento de Agricultura de los Estados Unidos que autorice el proyecto piloto para inspección de calidad de uva de mesa en origen, en lugar de hacerlo en la frontera.

---

# **AGRIBUSINESS COMMITTEE**

## **Recommendations**

The agribusiness committee supports the CANAMEX trade corridor and pledges to work in concert to facilitate the movement of safe quality food and fiber products across the border through the following recommendations:

The Agribusiness committee supports the expansion of the Nogales Port of Entry for all movement of goods across the border.

### **Livestock**

1. Building on the inaugural meeting held by livestock officials and government authorities in January of this year, the Committee reaffirms the importance of building and paving a road for the Crossing Pens in the Douglas/Agua Prieta area. This project will benefit the social and economic areas along the border, as well as focus on the movement of goods across the border.

A. The committee will form a permanent group to follow the progress of this project.

B. The committee will invite other economic sectors that will benefit with the construction and movement of products and livestock across the border to join the committee in their discussions.

2. In the interest of supporting milk producers in Arizona and Sonora, the committee agrees to promote and facilitate a meeting between interested parties.

3. With respect to sanitary conditions and the new Tuberculosis regulations of the USDA, the committee will support and promote regionalization, and will keep informed of advances in the regionalization effort by Sonora.

### **Agriculture**

1. The Secretaria de Fomento Agricola and the producers in Sonora will continue efforts to establish a service for the verification and certification of food safety and quality of fruits and vegetables in Sonora by the end of the year.

2. Member producers from the State Plant Health Committee of Sonora will visit Willcox for a Pest Inspection Mission by the end of September. The Arizona trade mission to the Yaqui and Mayo Valleys will be held in early December. Final dates will be established by co-chairs in due time.

3. To facilitate movement of agricultural goods along the border, the committee will petition the USDA to allow the pilot project for quality inspection of table grapes at the point of origin, rather than at the border area.

---

## **COMITÉ DE ARTE Y CULTURA**

### **Recomendaciones**

- 1) Apoyar el desarrollo de la herencia y aspectos turísticos del Corredor Canamex para aumentar el conocimiento de la herencia de la región Sonora/Arizona.
- 2) Desarrollar un plan de reclutamiento de miembros adicionales de Sonora y Arizona para el Comité de Arte y Cultura para extender las oportunidades para el intercambio cultural.
- 3) Continuar la participación de los artistas arizonenses en el Festival Ortiz Tridado en Alamos, México. Explorar las posibilidades de promocionar el evento en Arizona.

---

## **ART & CULTURE COMMITTEE**

### **Recommendations**

- 1) Support the development of the cultural heritage and tourism aspects of the Canamex Corridor to increase the understanding of the heritage of the Sonora /Arizona Region
- 2) Develop a plan for the recruitment of additional members from Sonora and Arizona to the Art and Cultural Committee to expand the opportunities for cultural exchange.
- 3) Continued participation in the Ortiz Tridado Festival in Alamos, Mexico, by Arizona artists. Explore p the possibilities for promoting the event in Arizona.

---

## **COMITÉ DE EDUCACIÓN**

### **Recomendaciones**

1. Apoyar todos los programas dirigidos al desarrollo de la educación de los inmigrantes mexicanos en Estados Unidos.
2. Pedir la intervención de las instancias correspondientes mexicanas para resolver los problemas de la importación de computadoras, materiales educativos y de computación usados de Estados Unidos a Sonora.
3. Proporcionar información a la Secretaría de Educación y Cultura sobre los programas de Prevención del Uso de Drogas (DARE).
4. Apoyar la petición hecha por el gobierno federal mexicano a través del Dr. Juan Hernández, asesor para asuntos de mexicanos en el extranjero del presidente de la república Vicente Fox Quezada para que el gobierno del estado de Arizona autorice a estudiantes sonorenses que tengan terminada la preparatoria y cumplan los requisitos sin importar su situación legal, la inscripción a sus colegios comunitarios y universidades.
5. Organizar un taller sobre el financiamiento de proyectos binacionales.

---

## ***EDUCATION COMMITTEE***

### **Recommendations**

- 1) Support all programs directed towards furthering the education of Mexican immigrants in the United States.
- 2) Ask for the intervention of the appropriate Mexican agencies to resolve the issues related to the importation of used computer equipment, software and educational materials from the US into Sonora.
- 3) Provide information to the Sonora Department of Education on the Drug Free School Program "DARE".
- 4) Support the petition made by Dr. Juan Hernández, Senior Advisor to President Vicente Fox for Mexicans Abroad, that the Arizona Government allow in-state resident tuition to Arizona State Universities and Community Colleges to Sonoran students meeting the educational requirements for admission regardless of their immigration status.
- 5) Organize a professional development program on the financing of programs implemented bi-nationally.

---

## **COMITÉ DE MEDIO AMBIENTE**

### **Recomendaciones**

1. El Comité del Medio Ambiente recomienda apoyar la propuesta de la Ciudad de Agua Prieta de pavimentación para un proyecto de infraestructura ambiental ante la COCEF y el BANDAN. El propósito de este proyecto es el de reducir la contaminación del aire por partículas PM10 para las ciudades fronterizas de Douglas y Agua Prieta, lo cual es consistente con los principios de desarrollo sostenible.
2. El Comité del Medio Ambiente recomienda la implementación de las actividades resultantes de la firma oficial del Memorandum de Entendimiento entre el Departamento de Calidad Ambiental del Estado de Arizona (ADEQ) y la Universidad de Sonora (UNISON), realizada el 29 de junio de 2001, respecto al “Muestreo de la Calidad de Agua en Cuencas Binacionales de Sonora”. La información generada de este proyecto de seguimiento ambiental ayudará a asegurar la protección a largo plazo de la calidad del agua que es necesaria para nuestras ciudades fronterizas en continuo crecimiento.
3. Para la protección de las inversiones de proyectos de agua potable y proyectos de infraestructura, el Comité del Medio Ambiente recomienda la cooperación continua de estado a estado para llevar a cabo un programa de pre-tratamiento para Nogales, Sonora. Tal programa es esencial para el propio funcionamiento de las plantas de tratamiento de aguas negras de Ambos Nogales. El Memorandum de Entendimiento entre el Departamento de Calidad Ambiental del Estado de Arizona (ADEQ) y la Comisión de Agua Potable y Alcantarillado del Estado Sonora (COAPAES), respecto al “Programa de Pre-tratamiento de Aguas Residuales Industriales”, apoyará este objetivo para las ciudades hermanas de Ambos Nogales.

---

## ***ENVIRONMENT COMMITTEE***

### **Recommendations**

1. The Environment Committee recommends supporting the city of Agua Prieta's road paving proposal for an environmental infrastructure project before the BECC and NADBANK. The purpose of this project is to mitigate PM10 air pollution for the border cities of Douglas and Agua Prieta consistent with the principles of sustainable development.
2. The Environment Committee recommends the implementation of activities pursuant to the official signing of the Memorandum of Understanding between the state of Arizona Department of Environmental Quality (ADEQ) and the University of Sonora (UNISON) on June 29, 2001 for "Water Quality Sampling in Sonora's Binational Watersheds." The data gathered from this environmental monitoring project will help ensure the safety and long-term protection of water quality that is needed for our growing border communities.
3. For protection of water supplies and infrastructure investments, the Environment Committee recommends continued state to state cooperation in pursuit of an industrial pretreatment program for Nogales, Sonora. Such a program is essential for the proper functioning of wastewater treatment plants in Ambos Nogales. The Memorandum of Understanding between the state of Arizona Department of Environmental Quality (ADEQ) and the state of Sonora Drinking Water and Sewage Commission (COAPAES) for the "Nogales Sonora Wastewater Pretreatment Program" will support this objective for the sister cities of Ambos Nogales.



---

# **COMITÉ DE SERVICIOS FINANCIEROS, LEGALES Y DE NEGOCIOS**

## **Recomendaciones**

Las reuniones del Comité de Asuntos Legales, Negocios y Servicios Financieros se enfocaron en la urgencia que existe en dar cierre a las iniciativas ya encaminadas, resultando en las siguientes tres recomendaciones:

1. Solicitar al Gobernador Armando Lopez Nogales su apoyo e intervención a efectos de que se modifique la Ley Reglamentaria de Profesiones del Estado de Sonora, para que se incluya la figura del “Profesional Inmobiliario”, a la mayor brevedad posible.
2. Solicitar al Lic. Jose Luis Romero Hicks, Director General de Bancomext para que su banco participe activamente en el proyecto de “Bursatilización de Bienes Raíces” ubicados en Sonora y colabore con nosotros para ver logrado este proyecto que este Comité ha venido promoviendo y facilitar las oportunidades financieras.
3. Solicitar al Gobernador Armando Lopez Nogales su apoyo para el proyecto de modernización de la oficina del Registro Público de la Propiedad, de Puerto Peñasco, ya en proceso, pero con necesidad de recursos adicionales.

---

## ***FINANCIAL, BUSINESS & LEGAL SERVICES COMMITTEE***

### **Recommendations**

The meeting of the Finance, Business and Legal Services Committee centered on the urgency to bring closure to key initiatives already in progress, resulting in the following three conclusions:

1. To solicit the support and personal intervention of Governor Armando Lopez Nogales to urgently implement the needed modifications to the law regulating Business Professions in the State of Sonora, to include standards and to regulate “Real Estate Professionals” in the State of Sonora.
2. To request from Lic. Jose Luis Romero Hicks, CEO of Mexico’s foreign trade bank, BANCOMEXT, that his bank actively participate and collaborate with our committee to bring to fruition our project on “Securitization of Sonoran Real Estate,” to facilitate financing opportunities; and,
3. To solicit the support of Governor Armando Lopez Nogales to expedite the modernization of Rocky Point’s Public Registry of Property; which is already in progress but requires additional resources.

---

## **COMITÉ DE SERVICIOS DE SALUD**

### **Recomendaciones**

- 1) Establecer un vínculo entre la Escuela de Medicina de la Universidad de Sonora y el Colegio de Salud Pública de la Universidad de Arizona.
- 2) En apoyo a la recomendación hecha en la última Conferencia de Gobernadores Fronterizos en Tampico Tamaulipas para un mejor desarrollo económico y como parte de la iniciativa de Healthy Gente 2010 para mejorar el acceso a cuidados médicos, apoyamos una iniciativa para mejorar la disponibilidad del tratamiento de respuestas de emergencias médicas a las personas de ambos Nogales mediante el establecimiento de servicios médicos para la atención de las urgencias médicas.
- 3) Recomendamos que la Comisión Sonora Arizona apoye el esfuerzo del Proyecto de Violencia Doméstica y las Mujeres Inmigrantes de la Oficina de la Gobernadora de Arizona (Violence Against Women Act 2000) en cuanto a la capacitación y sensibilización de los profesionales en el tema de violencia doméstica en mujeres inmigrantes.
- 4) Recomendamos la integración de un equipo binacional para determinar la disponibilidad, accesibilidad y utilización del cuidado prenatal en la frontera Sonora-Arizona, así como su impacto económico.

---

## ***HEALTH SERVICES COMMITTEE***

### **Recommendations**

1. Establish a link between the Medical School of the University of Sonora and the College of Public Health of the University of Arizona.
2. In support of the recommendation made in the recent Border Governors Conference for improved economic development in the region and as a part of the Healthy Gente 2010 initiative to improve access to health care, we support an initiative to improve the availability of first response emergency treatment to people of Ambos Nogales through the establishment of a triage and stabilization unit in Nogales Sonora.
3. We recommend that the AZ Mexico Commission support the Governor's Office Project on Domestic Violence and Immigrant Women (Violence Against Women Act 2000) effort in training and sensitizing professionals to the issue of domestic violence against immigrant women.
4. We recommend the formation of a binational task force to determine the availability, accessibility and utilization of prenatal care on the Sonora-Arizona border and its economic impact.

---

## **COMITÉ DE INDUSTRIA, COMERCIO Y DESARROLLO ECONÓMICO**

### **Recomendaciones**

- 1) Activamente impulsar el desarrollo y reclutamiento de proveedores de Sonora y Arizona para la industria maquiladora.
- 2) Colaborar con todas las partes interesadas para construir grandes volúmenes de cargo que apoyen el desarrollo y la utilización del Puerto de Guaymas.
- 3) Impulsar que los productos y servicios sonorenses, sean incorporados al sistema y proceso de las maquiladoras. Esto debe incluir la expansión de las instalaciones actuales de inyectores de moldes de plástico o la planta de cajas de cartón. Otras necesidades incluyen crear instalaciones de fundición de metales, una fábrica de procesamiento de alambre de múltiples calibres para la industria automotriz e instalaciones para la fabricación de tubo termocontractil.
- 4) Animar los esfuerzos conjuntos de ambos estados para desarrollar las oportunidades empresariales en el sector de la industria óptica.
- 5) Ambos estados deben actuar para disminuir los problemas de la falta de operaciones de telefonía móvil a ambos lados de la frontera. Apoyar la integración de servicios conjuntos de telefonía sin cable a ambos lados de la frontera.

---

## ***INDUSTRY, COMMERCE & ECONOMIC DEVELOPMENT COMMITTEE***

### **Recommendations**

- 1) Actively pursue the development and recruitment of Arizona and Sonora suppliers for the Maquiladora industry.
- 2) Collaborate with all relevant parties to build cargo volumes to support the development and utilization of the Port of Guaymas.
- 3) Encourage Sonora-made products and services to be incorporated into the Maquiladora system and process. This should include expansion of the existing plastic injection molding facilities or the cardboard box plant. Other needs include providing metal heat-treating facilities, a wire mill to make multi-strand wire for the auto industry, and manufacturing facilities for heat shrink tubing products.
- 4) Encourage joint efforts by both states to develop business opportunities in the optics industry.

Both states must act to alleviate problems with the lack of cross border cellular telephone operation. Encourage the integration of joint wireless services along both sides of the border

---

## **COMITÉ DE TURISMO**

### **Recomendaciones**

- 1) El Comité de Turismo exhorta al gobierno del Estado de Sonora agilizar la propuesta de facultar a la Secretaría de Fomento Turístico para coordinar los esfuerzos de la regularización de la problemática de los bienes raíces propiedad de extranjeros en Sonora.
- 2) El Comité de Turismo solicita que los estados de Arizona y Sonora aprovechen las oportunidades de turismo que ofrece el Corredor Canamex. El Comité alienta a la Secretaría de Turismo de Sonora a tomar el liderazgo para trabajar conjuntamente con los estados de Sinaloa, Nayarit y Jalisco para optimizar las oportunidades turísticas que se presentan en este proyecto único.
- 3) El Comité de Turismo anima a los proveedores de servicios en el sector de la hostelería y otros servicios turísticos de Puerto Peñasco, para ayudar a la AAA de Arizona para promocionarlo como destino turístico y aumentar las posibilidades de descuentos a los miembros de AAA de Arizona y de todo Estados Unidos.
- 4) El Comité de Turismo da la enhorabuena a la Secretaría de Fomento Turístico bajo la dirección de su nuevo Secretario, Sr. Antonio Astiazarán, por la inauguración de la nueva Oficina de Información Turística en la ciudad de Tucson, la cual asistirá al visitante de Sonora con los permisos para vehículos y los formularios migratorios.

---

## ***TOURISM COMMITTEE***

### **Recommendations**

- 1) The Tourism Committee encourages the Government of the State of Sonora to proceed expeditiously to establish within the Sonora Department of Tourism Development their plan to coordinate the legalities applicable to foreign real estate ownership in the State of Sonora.
- 2) The Tourism Committee encourages the States of Arizona and Sonora to pursue the tourism opportunities offered by the Canamex Corridor. The Committee further encourages the Sonoran Department of Tourism Development to take the lead with the States of Sinaloa, Nayarit, and Jalisco to work together in order to maximize the opportunities presented by this unique project.
- 3) The Tourism Committee encourages the hospitality and other tourism suppliers in Puerto Peñasco to assist AAA Arizona in promoting their destination by increasing the discount opportunities available to AAA members in Arizona and throughout the United States.
- 4) The Tourism Committee congratulates the Sonora Department of Tourism Development, under the direction of its new Secretary Mr. Antonio Astiazarán, on the inauguration of their new Tourist Information Office in the City of Tucson, which will assist visitors to Sonora with vehicle permits and immigration forms.



---

## **COMITÉ DE TRANSPORTE**

### **Recomendaciones**

1. El Comité de Transporte continuará apoyando los esfuerzos del estado de Arizona en la solicitud para el proyecto del paso sobre la Presa Hoover, de acuerdo con la sección 1118, de la TEA-21, el cual forma parte del corredor comercial CANAMEX y para proyectos de infraestructura fronteriza (sección 1119).
2. El Comité de Transporte recomienda que ADOT se prepare para la implementación de las Reglas para Autotransportistas Mexicanos que quieran operar en los Estados Unidos, siempre y cuando se aprueben.
3. El Comité de Transporte apoyará el plan maestro de desarrollo del aeropuerto internacional de Hermosillo, Sonora.
4. El Comité de Transporte recomienda que las autoridades de inspección fronteriza, constituyan un sistema de inspección para contenedores de doble estiba, en los alrededores de Ambos Nogales.

---

## ***TRANSPORTATION COMMITTEE***

### **Recommendations**

1. The Transportation Committee will continue the support of Arizona's application under TEA-21 (Section 1118) for the Hoover Dam Bypass Project, as it relates to the CANAMEX Trade Corridor (Section 1119) and Border Infrastructure Projects.
2. The Transportation Committee recommends that ADOT be prepared to implement the Rules of Mexican-Domiciled Motor Carriers operating in the United States if and when they become effective.
3. The Transportation Committee supports the master plan for development of the international airport in Hermosillo, Sonora.
4. The Transportation Committee recommends that the border inspection agencies develop an inspection system for double stack trains in the vicinity of Ambos Nogales.